

HATI-HATI

はていはてい

HATI-HATI はインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。

木々の緑が色濃くなる時期となりました。いつも法人運営にお力をお貸しいただきありがとうございます。6月は社員総会を予定しておりますのでよろしくお願ひいたします。社員総会については、後日、改めてお手紙を差し上げます。

5月2日（月）にイスラム教のラマダン（断食明けのお祭り）がありました。今年は当法人のある高浜市の海岸で総勢150名ほどが集まって、お祈りの儀式がありました。それぞれ新しい衣服を身にまとい、家族や友人たちにあいさつをします。

「 *Maaf lahir dan batin dari…*」

訳：これまで私があなたに与えた、直接的また間接的なご迷惑を、どうかお許しください。

1ヶ月、日中の飲食をせず、貧しい人達の気持ちを味わう。

2022年6月1日

Vol. 25



ラマダン終了時には、感謝と懺悔の言葉を交わす。その姿に、古き日本社会を感じました。遠くから、地域の人たち、警察の方々などが温かく見守ってくれていました。こうした異国文化が地域の中でも広がっています。少しずつ、私たち日本人にも多文化社会の理解が広がっていると感じています。



代表理事 新美 純子

＜先生は地域住民＞

先月、日本語学習をする来館者達のみんなで大山緑地公園へお花見に行きました。満開の桜を愛でているとお抹茶教室の先生と生徒が野点をしていました。お抹茶教室の先生が『日本の文化には是非、触れてみてください。一服どうぞ。』と声をかけてくださったのでお言葉に甘えて一服いただくことにしました。生徒の小学生が抹茶を立て、スリランカやベトナム、アルゼンチンの人達に差し出すと受け取った人達は抹茶に興味津々。お抹茶の先生が外国人の人達に『お茶を受け取ったら、茶器を回してから飲みますよ』など作法をレクチャーし、外国人の人達は教えてもらった通りの作法を取ってゴクリと飲んでいる時の姿が右の写真です。抹茶を差し出した小学生達は外国人の人達がどんな反応をするかと興味津々。一口いただいた外国人の人が器から口を離すとニコリと笑顔。まわりのみんなも思わずニコリ。喜んでもらえたようです。先生も小学生も外国人の人に日本の良さを伝え、喜んでもらえたのが嬉しそうでした。 千賀



ホンさんの驚き NIPPON 滞在記

教育について、日本では小学校: 6 年、中学校: 3 年、高校: 3 年です。ベトナムは小学校: 5 年、中学校: 4 年; 高校: 3 年です。

特別な事は学費です。



日本では高校生以上の学生に学費がかかります。一方、ベトナムでは以前はすべての学校・保育所で学費が必要でした。しかし、2021/10/15 から小学校のみ無料になりました。それだけで私たちは喜びました。

実習生の生活

第7期生 地域でじゃがいも掘りを体験

第7期生の入国後講習は終盤になってきました。先日、いつも当法人の運営に協力いただいている村松さんの畠のじゃがいもを掘らせていただきました。実習生たちは、インドネシアで畠作業を経験している人も多く、靴を脱ぎ、裸足で畠作業に勤しんでいました。

一緒に畠作業をした仲間は、ベトナム、ブラジル、アルゼンチンの仲間たち。みんな日本に来てから友だちになりました。それぞれの職場に旅立っていっても、生涯忘れられない仲間になったと思います。こうした地域でのつながりが、技能実習で問題になる失踪を防ぐ防波堤となるのです。



facebook

最新情報は
こちらから



編集後記

暑いと思ったら、涼しく、雨が降らないと思えば大雨。変な天候が続きますが、どうぞご自愛ください。

ラウラさんの日系社会暮らし

じゃがいものサラダ 「コンセルバ デ バタ」 そろそろじゃがいもの季節ですね。ブラジルでもじゃがいもはよく食べます。今も多文化つなぐ農園でじゃがいもを作っているけど、日本の人たちは、小さいじゃがいもや緑色になったじゃがいもは食べないよね。すごくもったいないわ。ブラジルでは小さいじゃがいもを茹でて、いろいろな野菜とともに酢で味付けをするの。

3日くらい冷蔵庫に入れておくと、味が染みてとってもおいしいのよ。



今月のやさしい日本語

敬語の3回目、今回は【謙譲語II】についてです。

- ・聞き手に対する敬意を表す表現
(相手に対する尊敬の気持ち)

例①鶴見陽子と申します。

よろしくお願ひいたします。

②兄が1人おります。

③電車が参ります。ご注意ください。

※謙譲語IIも話し手側を下げるという点で謙譲語Iと共通している。

【謙譲語Iと謙譲語IIの違い】

- 例①先生、駅までお送りします。・・・謙譲語I
②現在、一人暮らしをしております。・・・謙譲語II
①「お送りする」は「送る」という動作の対象を高める表現
②「一人暮らしをする」という行為は動作の対象がない。

「おります」は聞き手に対するへりくだった気持ち。

※謙譲語IIは話し手を低めるものの、動作の対象を高める機能を持たない敬語。(スピーチやプレゼンテーションなど改まった場面で使われることが多い)

[日本語教師養成講座 テキスト4 言語一般]

日本語教師 鶴見陽子

公益社団法人トレイディングケア

〒444-1325

愛知県高浜市青木町4丁5番地26 2F

TEL 0566-57-7700

FAX 0566-87-0552